

COLLECTION MUSICALE EN FORMAT NUMÉRIQUE
POLYPHONIES VOCALES DE LA RENAISSANCE

Anthoine de Bertrand (1540?-1581?)

Adieu, adieu, ma nymphette amiable

à quatre voix



A - dieu, a - dieu, A - dieu, a - dieu, ma nim-phette a - mi - a - ble, Mon

A - dieu, a - dieu, A - dieu, a - dieu, ma nim - phette a - mi - a - ble, Mon

A - dieu, a - dieu, A - dieu, a - dieu, ma nim-phette a - mi - a - ble, Mon

A - dieu, a - dieu, ma nim-phette a - mi - a - ble, Mon

Detailed description: This is a musical score for a four-part setting of a French song. It consists of four staves. The top staff is a soprano line in treble clef. The second staff is an alto line in treble clef. The third staff is a tenor line in bass clef. The bottom staff is a bass line in bass clef. The music is in common time (C) and the key signature has one flat (B-flat). The lyrics are: 'A - dieu, a - dieu, A - dieu, a - dieu, ma nim-phette a - mi - a - ble, Mon'. The lyrics are aligned with the notes on each staff. The bottom staff has a '8' below the first few notes, likely indicating an octave sign.

8

The image shows a musical score for four voices, arranged in four staves. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, melodic style. The lyrics are printed below each staff, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The lyrics are: "doux re - pos, mon plai - sir, mon sou - las, A - dieu les yeux, A - dieu les yeux qui me fai -". The fourth staff has a small '8' below the first note, likely indicating the start of a new measure or a specific performance instruction.

doux re - pos, mon plai - sir, mon sou - las, A - dieu les yeux, A - dieu les yeux qui me fai -

doux re - pos, mon plai - sir, mon sou - la, A - dieu les yeux, A - dieu _____ les yeux _____ qui me fai -

doux re - pos, mon plai - sir, mon sou - las, A - dieu les yeux, A - dieu les yeux qui me fai -

doux re - pos, mon plai - sir, mon sou - las, A - dieu les yeux, A - dieu les yeux qui me fai -

16

tes, he - las! Vivre et _____ mou - rir, Vivre et _____ mou - rir, a -

tes he - las! Vivre et _____ mou - rir, Vivre et _____ mou - rir, a -

tes, he - las! Vivre et _____ mou - rir, Vivre et _____ mou - rir, a -

tes, he - las! Vivre et _____ mou - rir, Vivre et _____ mou - rir, a -

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a vocal line and corresponding lyrics. The music is in a minor key, indicated by a single flat (B-flat) in the key signature. The lyrics are: 'tes, he - las! Vivre et _____ mou - rir, Vivre et _____ mou - rir, a -'. The first staff uses a soprano clef (C1), the second an alto clef (C3), the third an alto clef (C3), and the fourth a bass clef (C2). The lyrics are aligned with the notes on each staff. There are several measures with rests, indicated by a small square on the staff line.

26

dieu l'ac-cueil _____ af - fa - ble, A - dieu re - gard, A - dieu re - gard qui m'es plus a - gré - a -
 dieu l'ac-cueil _____ af - fa - ble, A - dieu re - gard, A - dieu re - gard qui m'es plus a - gré - a -
 dieu l'ac-cueil _____ af - fa - ble, A - dieu re - gard, A - dieu re - gard qui m'es plus a - gré - a -
 dieu l'ac-cueil _____ af - fa - ble, A - dieu re - gard qui mes plus a - gré - a -

34

ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -

ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le ____ clair jour, ____ a - dieu tous mes es -

8 ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -

8 ble Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely SATB. It consists of four staves of music, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a simple, homophonic style. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff starts with a measure number '34'. The lyrics for each staff are: Staff 1: 'ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -'; Staff 2: 'ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le ____ clair jour, ____ a - dieu tous mes es -'; Staff 3: '8 ble Que le clair jour, Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -'; Staff 4: '8 ble Que le clair jour, Que le clair jour, a - dieu tous mes es -'. The lyrics are aligned with the notes on the staves.

42

bas Sui - vre les - quelz ja - mais ne se - rois las: Mais

bas Sui-vre les - quelz, Sui-vre les - quelz ja - mais ne se - rois las: Mais

bas Sui - vre _____ les - quelz _____ ja - mais _____ ne se - rois las: _____ Mais

bas Sui - vre les - quelz ja - mais ne se - rois las:

49

The image shows a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in a common time signature. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff has a measure rest at the beginning. The second staff has a measure rest at the beginning and a slur over the final two notes. The third staff has a measure rest at the beginning. The fourth staff has a measure rest at the beginning and a slur over the final two notes. The lyrics are: 'puis qu'il faut des - lo - ger, Mais puis qu'il faut des - lo - ger mi - se - ra -'. The first staff ends with a dash, the second with three dashes, and the third with a dash. The fourth staff has a measure rest at the end.

puis qu'il faut des - lo - ger, Mais puis qu'il faut des - lo - ger mi - se - ra -

puis qu'il faut des - lo - ger, Mais puis qu'il faut des - lo - ger mi - se - ra - - -

puis qu'il faut des - lo - ger, Mais puis qu'il faut des - lo - ger mi - se - ra -

Mais puis qu'il faut des-lo-ger, Mais puis qu'il faut des-lo-ger,

57

ble, En - cor ung coup te veux-je _____ dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et _____ sa - vré

ble, En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré _____

ble, En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré

En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely SATB. It consists of four staves of music. The first staff is for Soprano, the second for Alto, the third for Tenor, and the fourth for Bass. The music is in a key with one flat (B-flat major or D minor) and a common time signature. The lyrics are in French and are repeated across the four staves. The lyrics are: 'ble, En - cor ung coup te veux-je _____ dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et _____ sa - vré' for Soprano; 'ble, En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré _____' for Alto; 'ble, En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré' for Tenor; and 'En - cor ung coup te veux-je dire a - dieu. A - dieu d'a - mour le saint et sa - cré' for Bass. The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

65

lien, A - dieu Sans fic - ti - on, Sans

lieu, A - dieu le temple où j'ay faict sa - cri - fi - ce, ans fic - ti - on, Sans

lieu, A - dieu le temple où j'y faict sa - cri - fi - ce, Sans fic - ti - on, Sans

lieu, A - dieu le temple où j'ay faict sa - cri - fi - ce, Sans

72

fic - ti - on, Sans fic - ti - on, de cœur qui n'est plus rien:

fic - ti - on, Sans fic - ti - on, de cœur qui n'est plus rien: Il est à

fic - ti - on, Sans fic - ti - on, de cœur qui n'est plus rien: Il est à toy,

fic - ti - on, Sans fic - ti - on, de cœur qui n'est plus rien: Il est à

79

Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe - ris - sa. A - dieu, _____

toy, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe - ris - se. A - dieu, _____

_____ Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe - ris - - - - se. A - dieu, _____

toy, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe - ris - se. A -

87

he - las! A - dieu, he - las! he - las! a-dieu mon
 he - las! A - dieu, he - las! he - las! a - dieu mon
 he - las! A - dieu, he - las! he - las! a - dieu mon
 dieu, he - las! he - las! a - dieu, he - las! a - dieu mon

Detailed description: This is a musical score for four voices, likely a choir or quartet. It consists of four staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is written in a style typical of 18th or 19th-century French opera or oratorio. The lyrics are in French and are repeated across the staves. The first staff begins with a measure rest followed by the lyrics. The second staff starts with a measure rest and then continues the lyrics. The third and fourth staves also begin with measure rests. The music features various note values, including half notes, quarter notes, and eighth notes, with some notes beamed together. There are also some rests and fermatas. The overall mood is one of lament or prayer.

96

bien, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe -

bien, Il est à toy, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe -

bien, Il est à toy, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe - ris -

bien, Il est à toy, Il est à toy, Il est à toy, gar - de qu'il ne pe -

103

ris - - - se. A - dieu, _____ he - las! A - dieu, _____ he - las! _____

ris - - - se. A - dieu, _____ he - las! A - dieu, _____ he -

- - - se. A - dieu, _____ he - las! A - dieu, _____ he -

ris - - - se. A - dieu, _____ he - las! A - dieu, _____ he -

112

— he - las! a-dieu mon _____ bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.

las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.

las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu, a-dieu, a-dieu, a-dieu mon bien.

las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.

Detailed description: This is a page of a musical score, numbered 112. It features four staves of music, each with a vocal line and corresponding French lyrics. The music is written in a single system. The first staff is in treble clef, and the other three are in bass clef. The lyrics are: '— he - las! a-dieu mon _____ bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.' for the first voice; 'las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.' for the second; 'las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu, a-dieu, a-dieu, a-dieu mon bien.' for the third; and 'las! he - las! a - dieu mon bien, a-dieu mon bien, a - dieu, a - dieu mon bien.' for the fourth. The score includes various musical notations such as notes, rests, and bar lines.